

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura
☎(043) 484-6103 Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden hacerlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente; si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp/> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

DECLARACION DEL IMPUESTO A LA RENTA (Kakutei shinkoku) Y DEL IMPUESTO REGIONAL (Shi, kenminzei shinkoku)



Del **lunes 16 de febrero al lunes 16 de marzo**, en todo el Japón(sábados y domingos descanso)
Ventanilla ① Narita AEON mall 2do. piso(Narita shi Wing Tsuchiya 24), para el llenado, consulta y recepción de la declaración del impuesto a la renta, del lunes 2 de febrero al lunes 16 de marzo(sáb., dom. y feriados descanso, abierto los domingos 22 de febrero y 1 de marzo), de 9 hasta las 16horas(hasta las 17 horas sólo presentación).

※De las 9 hasta las 10 habrá un acceso independiente en la entrada “C” (2ºpiso), ingresando desde el pasillo (estacionamiento 3ºpiso).

Movilidad: Frente a la estación de Narita keisei subir el bus que va a Narita Aeon mall, en el paradero N°6; bajar en [AEON mall Narita] ó [mall higashi AEON Narita ten].

※Es posible que tenga que esperar especialmente en el horario de almuerzo ya que el personal se turnará para atender.

Ventanilla ② Oficina de impuestos de Narita(Narita shi Karabe 1-15), atención hasta el lunes 16 de marzo(sáb., dom. y feriados descanso), de 9:00 hasta las 17horas. Sólo recepción del impuesto a la renta.

※No hay lugar de consultas, ni llenado del formulario en la oficina de impuestos. La atención será en Narita Aeon mall(2ºpiso)

Ventanilla ③ Sakura chuo kominkan(Sakura shi, Kaburaki cho 198-3), para el llenado, consulta y recepción de los formularios de declaración del impuesto a la renta, impuesto regional, del lunes 16 de febrero al lunes 16 de marzo(sáb. y dom. descanso), de 9:30 hasta las 15:30horas(la apertura será desde las 9 . Sólo hasta las 17horas atenderá la recepción).

※Sin embargo, la declaración del impuesto a la renta e impuesto regional podrán recibirlo en el 2do. piso del municipio solamente el domingo 22 de febrero y el domingo 8 de marzo.

▶**sala de diálogo(1º piso)**>sólo para recepción ▶**en la sala de clases(3º piso)**> llenado>consulta>presentación.

Atención! Debido a las obras de reparación sísmica en el edificio principal del municipio, el local para la recepción, llenado y consulta de la declaración de impuestos a la renta e impuesto regional será en el centro comunitario “Sakura chuo kominkan”.

<Lo que pueden consultar en el chuo kominkan>: ▶declaración del impuesto prefectural y municipal [de la declaración del impuesto a la renta] ▶declaración de deducción por gastos médico del asalariado ▶declaración de los pensionistas asalariados ▶declaración de ajuste de fin de año que no lo han concluido debido a la jubilación.

<Lo que no pueden consultar en el chuo kominkan>: Los siguientes, consultar en **ventanilla 1**:

▶declaración para la deducción especial por préstamo de vivienda ▶deducciones misceláneas(deducción de bienes recibidos por sufrimiento de daños: robo, siniestro, etc.) ▶deducción por donación ▶declaración sobre: renta de negocio, agricultura, bienes ▶declaración por cesión en caso de venta de propiedades, acciones, etc. ▶declaración de la tributación separada según la indemnización por retiro, declaración de comercio a futuros ▶declaración de impuesto sobre: donación, consumo ▶declaración compleja a cálculos rentable

▶declaración semifinal (Personas que fallecieron en el 2014 /declaración del impuesto a la renta para las personas que se han trasladado fuera del país) ▶declaración de años anteriores (valores del año anterior al 2014).

Sobre la declaración de impuesto por sucesión, consultar en la **ventanilla 2**

Sobre▶declaración de impuesto por sucesión. Informese a la oficina de impuesto.

※En caso desee consultar sobre la declaración de sucesión, verificar los expedientes y reservar con anticipación.

Ventanilla ④ Municipalidad de Sakura (pabellón 1, salón del 2º piso), sólo para presentación del formulario del impuesto a la renta, impuesto prefectural, municipal; del lunes 16 de febrero al lunes 16 de marzo (sáb. y dom. descanso); los domingos 22 de febrero y 8 de marzo sólo se permitirá consultas y presentación del formulario del impuesto prefectural y municipal, de 9:30 hasta las 17:00horas.

Ventanilla ⑤ Sucursales, puestos de la ciudad, sólo para presentación del formulario del impuesto prefectural, municipal, del lunes 2 de febrero al lunes 16 de marzo (sáb., dom. y feriado descanso), de 8:30 hasta las 17:15 horas.

※En la sucursal de Shizu pueden presentar el formulario los domingos: 8, 22 de febrero y 8 de marzo.

Ventanilla ⑥ Sakura, Nishishizu, Shimin service center, sólo para presentación del formulario del impuesto prefectural, municipal, del martes 3 de febrero al domingo 15 de marzo (**atención:** sáb. y dom., **descanso:** los lunes y feriados), de 9 hasta las 17 horas. ※Después del plazo de recepción no se pueden presentar en las sucursales y otros; tendría que ir directamente a la ventanilla de impuesto municipal o enviarlo por correo.

■Declaración Final del Impuesto a la Renta(Kakutei-shinkoku)

Es necesario que declaren: 1-Los asalariados que en el año 2013 tuvieron un ingreso mayor de ¥20'000,000/ 2-Quienes reciben salario de una empresa y tienen ingresos diversos (renta de negocio, etc.) por un total mayor de ¥200,000/3- Quienes tienen ingresos de más de 2 lugares y no hicieron el ajuste de renta de fin de año; aparte del ingreso salarial, jubilación, tienen otras clases de ingreso mayor de ¥200,000/4-Quienes no le deducieron el impuesto de ingreso al salario mensual; les gravaron el impuesto a la renta(shotokuzei) /5-Quienes tengan un saldo de la deducción del importe de los ingresos varios, relativos a las pensiones públicas, etc.

※No es necesario que declaren los que tienen ingreso de la pensión oficial, etc., menor de ¥4'000,000, incluye los que tuvieron ingresos varios relativos a las pensiones públicas menor de ¥200,000. Según la declaración puede haber reembolso.

※Hay casos que es necesario declarar en el impuesto regional.

Los formularios lo pueden encontrar en las entidades publicas desde el 2 de febrero(lun.), departamento de impuestos municipales, sucursales, agencias, centro de servicio publico; en caso se termine solicite a la oficina de impuestos de Narita, pueden bajar de la página web del departamento nacional de contribuciones <http://www.nta.go.jp/>

Como también durante el período de la declaración(16 de febrero al 16 de marzo) en el local de Sakura (Chuo kominkan).

Mayores informes: Oficina de impuestos de Narita ☎0476-28-5151 (Narita zeimusho).

■Declaración del Impuesto Regional(Shi/Ken-min-zei-shinkoku)

Lo siguiente corresponde a las personas que al 1 de enero del 2015 residen en la ciudad:

Es necesario que declaren: 1-Aquellas personas que tuvieron ingreso de algún negocio y no hicieron su declaración final de impuesto a la renta para que no les fijen los impuestos /2-Los asalariados que tuvieron ingresos que no corresponde a la declaración del impuesto a la renta, aparte tuvieron un ingreso total menor de ¥200,000.

No es necesario que declaren: 1-Aquellas personas que realizaron su declaración del impuesto a la renta /2-Si la compañía donde labora se encargó de presentar el informe de nómina al municipio /3-Las personas que viven bajo el mismo techo y se mantienen como carga familiar.

Personas que deben declarar: 1-Las personas que son dependientes de familias que viven aparte(cuando es necesario un certificado de impuesto toma tiempo en emitirlo si no hay declaración) /2-Los que no percibieron ingresos el año anterior y no son dependientes de nadie(les servirá como material de cálculo para el seguro de salud y seguro de atención médica para las personas adultas mayores).

Mayores informes: Departamento de impuestos del municipio ☎484-6115 (Sakura shiyakusho kazeka).



ASIGNACION PARA NIÑOS DE HOGARES MONOPARENTALES

Para madres o padres que mantienen solos a sus hijos, y tienen previsto su ingreso en abril del presente año a escuelas, sean de primaria, secundaria, preparatoria o se graduen en la secundaria u obtengan un puesto de trabajo, se les dará una asignación de ¥10,000 por hijo(incluye a las familias que tienen la tutela de los niños).

A fines de enero fueron enviados por correo los formularios para solicitar el subsidio infantil por crianza, hogares monoparentales, etc., gastos médicos, etc., a las familias calificadas; una vez recibido realizar el trámite dentro del plazo de solicitud hasta el viernes 27 de febrero (fecha válida del sello postal). Las personas que no les llegaron y/o no se están beneficiando al sistema benefician, por favor solicitar información. Por favor asegúrese de solicitarlo dentro del plazo, pasado la fecha no se podrán beneficiar.

Departamento del niño y del adolescente ☎484-6140 (jidou seishounenka).



SEGURO MUTUAL PARA DESASTRES NATURALES



El municipio convoca a los ciudadanos de Sakura a inscribirse al "Seguro Mutual de Sakura"; el trámite es sencillo, pueden hacerlo el mismo día en el municipio, agencias y sucursales municipales; cubre incendios, rayos, explosión de gas, tormenta, etc., el plan es familiar ¥1,000 anuales, desde el 1 de abril del 2015 al 31 de marzo del 2016. La inscripción es del lunes 2 de febrero del 2015.

Para mayores detalles sobre la escala de cobertura, solicite información a la sección Bosai bohanka ☎484-6131.

(Imprimido en el papel reciclado)